

ពាក្យស្នើសុំបើកគណនីរួម

JOINT ACCOUNT OPENING APPLICATION FORM 联名账户开户申请表

កាលបរិច្ឆេទ Date 日期:

សំរាប់បំពេញដោយធនាគារ For Bank's Use Only 只供银行使用									
CIF No:									
Branch									

ឈ្មោះគណនី Account Name 账户名称	
--------------------------------	--

1. ព័ត៌មានលម្អិតអតិថិជន Customer Particulars 客户资料					
Joint Applicant 联名申请人 (1) (Joint Applicant (1)'s address and contact number/information will be used as the contact information of the joint account/service) (联名申请人 (1) 的地址及聯絡電話/資料將作為聯名賬戶/服務的聯絡資料)					
ឈ្មោះ Title 称谓	☐ លោក Mr 先生 ☐ អ្នកនាង Miss 小姐 ☐ អ្នកស្រី Madam 女士 ☐ ផ្សេងៗ Others 其他				
ម្ចាស់គណនី Account Holder 账户持有人	ឈ្មោះ Name (as per ID/Passport) 姓名(如身份证/护照)				
	ឈ្មោះធ្លាប់មាន Former Name (if any) 曾用名(如有)				
ប្រភេទអត្តសញ្ញាណ Identity Type 证件类型	☐ អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ ID Card 身份证		☐ លិខិតឆ្លងដែន Passport 护照	ប្រទេស/តំបន់ Country/Region of Issue 签发国家/地区	
	☐ ផ្សេងៗ Others 其他				
លេខអត្តសញ្ញាណ Identity Number 证件号码		ថ្ងៃផ្តល់អោយ Issue Date 签发日期	DD/MM/YYYY	ថ្ងៃផុតកំណត់ Expiry Date 到期日	DD/MM/YYYY
និវាសនភាព Resident Status 居留身份	សុពលភាពទិដ្ឋការ ចាប់ពី Visa Valid From ផលិតថ្ងៃ Valid Till 签证有效期由: DD/MM/YYYY 有效期至: DD/MM/YYYY				
	☐ និវាសនជន Resident 居民 ☐ អនិវាសនជន Non-Resident 非居民				
ភេទ Gender 性别	☐ ប្រុស Male 男 ☐ ស្រី Female 女				
ទីកន្លែងកំណើត Country/Region of Birth 出生国家/地区			ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត Date of Birth 出生日期	DD/MM/YYYY	
សញ្ជាតិ Nationality (Country/Region) 国籍 (国家/地区)	សញ្ជាតិទី១ 1 st Nationality 国籍 1				
	សញ្ជាតិទី២(ប្រសិនបើមាន) 2 nd Nationality (If any) 国籍 2 (如有)				
អាសយដ្ឋានស្នាក់នៅ Residential Address 居住地址	 លេខកូដប្រៃសណីយ៍ Post Code 邮编:				
អាសយដ្ឋានទំនាក់ទំនង Correspondence Address 通讯地址	☐ ដូចអាសយដ្ឋានស្នាក់នៅខាងលើ Same as Residential Address above 与上述居住地址相同 ☐ លេខកូដប្រៃសណីយ៍ Post Code 邮编:				
អាសយដ្ឋានអចិន្ត្រៃយ៍ Permanent Address 永久地址	☐ ដូចអាសយដ្ឋានស្នាក់នៅខាងលើ Same as Residential Address above 与上述居住地址相同 ☐ ដូចអាសយដ្ឋានទំនាក់ទំនងខាងលើ Same as Correspondence Address above 与上述通讯地址相同				
លេខទូរស័ព្ទទំនាក់ទំនង Contact No 联络电话	លេខទូរស័ព្ទលើក Mobile Phone No. 手机号码: លេខកូដតំបន់ Country Code 国家号 លេខ No. 号码: លេខទូរស័ព្ទលំនៅស្ថាន Residential Phone No. 住宅电话: លេខកូដតំបន់ Country Code 国家号 លេខ No. 号码: លេខទូរស័ព្ទក្រុមហ៊ុន Office Phone No. 公司电话 លេខកូដតំបន់ Country Code 国家号 លេខ No. 号码:				
អ៊ីម៉ែល Email Address 电子邮箱地址	អ៊ីម៉ែលនេះនឹងត្រូវបានទុកជាឧបករណ៍ទំនាក់ទំនងចាំបាច់រវាងធនាគារនិងអតិថិជន។ អតិថិជនចាំបាច់ត្រូវផ្តល់អ៊ីម៉ែលដែលត្រឹមត្រូវនិងប្រើប្រាស់ជាប្រចាំ (ចំពោះការស្នើសុំប្រកាសការណ៍សាច់ប្រាក់អេឡិចត្រូនិច ចាំបាច់ត្រូវផ្តល់អ៊ីម៉ែល)។ This email address shall be used as the key email address for communication between the Customer and the Bank. Customer is reminded to provide a correct and regularly maintained email address. Compulsory for applying e-Statement Services 此电邮地址将作为客户与银行沟通的主要往来通讯电邮。客户须提供正确及经常操作的电邮地址, 申请电子结单服务必须提供。)				
កម្រិតវប្បធម៌ Education Level 教育水平	☐ បឋមសិក្សា ឬក្រោមបឋមសិក្សា Primary School or Below 小学或以下 ☐ បរិញ្ញាបត្រ/បរិញ្ញាបត្ររង University Degree 大学学位/本科 ☐ មធ្យមសិក្សាបឋមភូមិ Secondary School 中学 ☐ អនុបណ្ឌិត/ខ្ពស់ជាងអនុបណ្ឌិត Post-graduate or Above 研究学位或以上 ☐ មធ្យមសិក្សាទុតិយភូមិ Post-secondary or Tertiary				

	预科或大专		
មុខរបរOccupation 职业			
អាជីវកម្មក្រុមហ៊ុន 公司行业 /Business Industry			
ប្រាក់ ចំណូលប្រចាំខែ (ជា ដុល្លារអាមេរិក) Monthly Income (USD equivalent) 每月收入 (美元等值)	☐ 0 – 1,000 ☐ 1,001 – 2,000	☐ 2,001 – 5,000 ☐ 5,001 – 10,000	☐ 10,001 – 20,000 ☐ 20,001 – 50,000 ☐ លើសពី50,001(សូមបញ្ជាក់) 50,001 or more (Please Specify) 或以上 (请说明)
ឈ្មោះក្រុមហ៊ុន/ស្ថាប័ន/សាលា Employer/Company/School Name 雇主/公司/学校名称			
អាសយដ្ឋានក្រុមហ៊ុន/ស្ថាប័ន/ សាលាEmployer/ Company's Address 雇主/公司地址			
ភាគីពាក់ព័ន្ធConnected Parties 关联人士	អតិថិជនគឺជា/មិនមែនជាអគន្យាយក/នាយកគ្រប់គ្រង/ប្រធាន/អ្នកគ្រប់គ្រងជាន់ខ្ពស់និងបុគ្គលសំខាន់ៗថ្នាក់ខ្ពស់/ប្រធានគណៈកម្មាធិការ/ប្រធានផ្នែក/ប្រធានសាខា/មន្ត្រីទទួលបន្ទុកការអនុម័តឥណទាន/អ្នកកាន់កាប់ភាគហ៊ុន (អ្នកដែលកាន់កាប់ភាគហ៊ុនចាប់ពី ៥% ឡើងតែម្នាក់ឯង ឬរួមគ្នាជាមួយអ្នកកាន់កាប់ភាគហ៊ុនដទៃទៀត) របស់ Bank of China (Hong Kong) Limited (រួមទាំងធនាគារចិន (ហុងកុង) លីមីតធីត សាខាភ្នំពេញ) ឬធនាគារចិនលីមីតធីត (រួមទាំងបុត្រសម្ព័ន្ធ និងសាខាទាំងឡាយរបស់ពួកគេ) ឬ បុត្រសម្ព័ន្ធ ឬសម្ព័ន្ធព្យាទិសរបស់ Bank of China (Hong Kong) Limited និងអង្គភាពផ្សេងៗទៀតដែលស្ថិតក្រោមការគ្រប់គ្រងរបស់ Bank of China (Hong Kong) Limited ឬអ្នកកាន់កាប់ភាគហ៊ុន/ម្ចាស់ភាគហ៊ុនភាគតិច/អភិបាល/អ្នកគ្រប់គ្រងជាន់ខ្ពស់ និងបុគ្គលិកសំខាន់ៗរបស់បុត្រសម្ព័ន្ធ សម្ព័ន្ធព្យាទិស និងអង្គភាពផ្សេងៗទៀតនោះ។ អតិថិជន គឺជា ក្រុមហ៊ុន ក្រុមហ៊ុនសហកម្មសិទ្ធិ ឬក្រុមហ៊ុនដែលមិនបានចុះបញ្ជីក្នុងទីផ្សារភាគហ៊ុន ដែលអាចស្ថិតក្រោមការគ្រប់គ្រងរបស់បុគ្គលដែលបានរៀបរាប់នេះ ឬសាច់ញាតិរបស់ពួកគេ។ អភិបាល ដៃគូ អ្នកគ្រប់គ្រង ឬភ្នាក់ងាររបស់អតិថិជន គឺ Bank of China (Hong Kong) Limited ឬអ្នកកាន់កាប់ភាគហ៊ុនណាមួយ ឬអ្នកកាន់កាប់ភាគហ៊ុនភាគតិច ឬអភិបាលរបស់ Bank of China (Hong Kong) Limited ឬសាច់ញាតិរបស់ពួកគេ។ អ្នកធានារបស់អតិថិជន គឺអ្នកកាន់កាប់ភាគហ៊ុន អ្នកកាន់កាប់ភាគហ៊ុនភាគតិច ឬអភិបាលរបស់ Bank of China (Hong Kong) Limited ឬធនាគារចិន (ហុងកុង) សាខាភ្នំពេញ ឬសាច់ញាតិរបស់ពួកគេ។ The Customer is / is not one of the following persons or their relatives : director / supervisor / chief executive / senior management and key staff / chairman of committee / head of department / head of branch / lending officer / controller (holdings 5% or more shareholding alone or together with associates who are controllers) of our parent company Bank of China (Hong Kong) Limited (BOCHK) or Bank of China Limited (including their subsidiaries and branches) or BOCHK's subsidiaries, affiliates and other entities over which BOCHK is able to exert control or controller/minority shareholder controller / director / senior management and key staff of such subsidiaries, affiliates and other entities. The Customer's agent is/ is not BOCHK or any of its controllers or minority shareholder controllers or directors or their relatives.. The Customer's guarantor is / is not any controller, minority shareholder controller or director of BOCHK or their relatives. 客户是/不是中国银行（香港）有限公司（中银香港）或中国银行股份有限公司(包括附属公司及分行)的董事/监事/总裁/高级管理层及主要职员/委员会主席/部门主管/分行行长/从事贷款审批的雇员/控权人(指单独或连同其他相联控权人持股 5%或以上), 或中银香港附属公司、联属公司以及中银香港能对其行使控制的其他实体及其控权人/小股东控权人/董事/高级管理层及主要职员, 以及上述人士的亲属。客户的代理人是/不是中银香港或其任何控权人、小股东控权人、董事或上述亲属。客户的担保人是/不是中银香港的任何控权人、小股东控权人或董事或上述人士亲属。 ☐ ជាកាតីទាក់ទង Yes 是 ☐ មិនមែនជាកាតីពាក់ព័ន្ធ (ប្រសិនបើមានការកែប្រែណាមួយចំពោះស្ថានភាពបច្ចុប្បន្ន អតិថិជនត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដល់ធនាគារភ្លាម)/No 不是, 现时并不存在上述关系。倘日后如有此等关系, 本人同意尽快以书面形式通知银行。 ប្រសិនបើភាគីពាក់ព័ន្ធ សូមបញ្ជាក់ឈ្មោះបុគ្គលនោះ: If Yes, please provide details 如是, 请提供详情: ឈ្មោះភាគីពាក់ព័ន្ធ Name of specified person 关联人员的姓名: ទំនាក់ទំនង Relationship 关系:		
តើអតិថិជនមាន ឬធ្លាប់មានគណនីនៅ Bank of China (Hong Kong) Limited ដែរឬទេ?/客户是否(曾)在中国银行（香港）开户? /Has Customer held/ever held any accounts with Bank of China (Hong Kong) Limited? ☐ បាទ/ចាស 是/Yes ☐ មិនមាន 否/No			
អ្នកស្នើសុំរួម(2)Joint Applicant 联名申请人 (2)			
ងារTitle 称谓	☐ លោកMr 先生 ☐ អ្នកនាងMiss 小姐 ☐ អ្នកស្រីMadam 女士 ☐ ផ្សេងៗOthers 其他		
ម្ចាស់គណនីAccount Holder 账户持有人	ឈ្មោះName (as per ID/Passport) 姓名(如身份证/护照)		
	ឈ្មោះធ្លាប់មាន Former Name (if any) 曾用名(如有)		
ប្រភេទអត្តសញ្ញាណ Identity Type 证件类别	☐ អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ ID Card 身份证 ☐ លិខិតឆ្លងដែន Passport 护照	ប្រទេស/តំបន់ Country/Region of Issue 签发国家/地区	
	☐ ផ្សេងៗOthers 其他		

លេខអត្តសញ្ញាណ Identity Number 证件号码		ថ្ងៃផ្តល់អោយ Issue Date 签发日期	DD/MM/YYYY	ថ្ងៃផុតកំណត់ Expiry Date 到期日	DD/MM/YYYY
និវាសនភាព Resident Status 居留身份	សុពលភាពទិដ្ឋការ ចាប់ពី Visa Valid From ដល់ថ្ងៃValid Till 签证有效期由: DD/MM/YYYY 有效期至: DD/MM/YYYY				
	☐ និវាសនជនResident 居民 ☐ អនិវាសនជនNon-Resident 非居民				
ភេទGender 性别	☐ ប្រុស Male 男 ☐ ស្រី Female 女				
ទីកន្លែងកំណើត Country/Region of Birth 出生国家/地区			ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត Date of Birth 出生日期	DD/MM/YYYY	
សញ្ជាតិNationality (Country/Region) 国籍 (国家/地区)	សញ្ជាតិទី១ 1 st Nationality 国籍 1				
	សញ្ជាតិទី២(ប្រសិនបើមាន) 2 nd Nationality (If any) 国籍 2 (如有)				
អាសយដ្ឋានស្នាក់នៅ Residential Address 居住地址	 លេខកូដប្រៃសនីយ៍ Post Code 邮编 :				
អាសយដ្ឋានទំនាក់ទំនង Correspondence Address 通讯地址	☐ ដូចអាសយដ្ឋានស្នាក់នៅខាងលើ Same as Residential Address above 与上述居住地址相同 ☐ លេខកូដប្រៃសនីយ៍ Post Code 邮编 :				
អាសយដ្ឋានអចិន្ត្រៃយ៍ Permanent Address 永久地址	☐ ដូចអាសយដ្ឋានស្នាក់នៅខាងលើ Same as Residential Address above 与上述居住地址相同 ☐ ដូចអាសយដ្ឋានទំនាក់ទំនងខាងលើ Same as Correspondence Address above 与上述通讯地址相同				
លេខទូរស័ព្ទទំនាក់ទំនង Contact No 联络电话	លេខទូរស័ព្ទចល័តMobile Phone No. 手机号码: លេខកូដតំបន់Country Code 国家号លេខNo. 号码: លេខទូរស័ព្ទលំនៅស្ថានResidential Phone No. 住宅电话: លេខកូដតំបន់Country Code 国家号លេខNo. 号码: លេខទូរស័ព្ទក្រុមហ៊ុនOffice Phone No. 公司电话 លេខកូដតំបន់Country Code 国家号លេខNo. 号码:				
អ៊ីម៉ែល Email Address 电子邮箱地址	អ៊ីម៉ែលនេះនឹងត្រូវបានទុកជាឧបករណ៍ទំនាក់ទំនងចាំបាច់រវាងធនាគារនិងអតិថិជន។ អតិថិជនចាំបាច់ត្រូវផ្តល់អ៊ីម៉ែលដែលត្រឹមត្រូវនិងប្រើប្រាស់ជាប្រចាំ (ចំពោះការស្នើសុំរបាយការណ៍សាច់ប្រាក់អេឡិចត្រូនិច ចាំបាច់ត្រូវផ្តល់អ៊ីម៉ែល)។ This email address shall be used as the key email address for communication between the Customer and the Bank. Customer is reminded to provide a correct and regularly maintained email address. Compulsory for applying e-Statement Services 此电邮地址将作为客户与银行沟通的主要往来通讯电邮。客户须提供正确及经常操作的电邮地址，申请电子结单服务必须提供。)				
កម្រិតវប្បធម៌ Education Level 教育水平	☐ បឋមសិក្សា ឬក្រោមបឋមសិក្សាPrimary School or Below 小学或以下 ☐ បរិញ្ញាបត្រ/ បរិញ្ញាបត្ររង University Degree 大学学位/本科 ☐ មធ្យមសិក្សាបឋមភូមិSecondary School 中学 ☐ អនុបណ្ឌិត/ខ្ពស់ជាងអនុបណ្ឌិត Post-graduate or Above 研究学位或以上 ☐ មធ្យមសិក្សាទុតិយភូមិ Post-secondary or Tertiary 预科或大专				
មុខរបរOccupation 职业					
អាជីវកម្មក្រុមហ៊ុន 公司行业 /Business Industry					
ប្រាក់ចំណូលប្រចាំខែ (ជាដុល្លារអាមេរិក) Monthly Income (USD equivalent) 每月收入 (美元等值)	☐ 0 – 1,000 ☐ 2,001 – 5,000 ☐ 10,001 – 20,000 ☐ លើសពី50,001(សូមបញ្ជាក់) ☐ 1,001 – 2,000 ☐ 5,001 – 10,000 ☐ 20,001 – 50,000 50,001 or more (Please Specify) 或以上 (请说明)				
ឈ្មោះក្រុមហ៊ុន/ស្ថាប័ន/សាលា Employer/Company/School Name 雇主/公司/学校名称					
អាសយដ្ឋានក្រុមហ៊ុន/ស្ថាប័ន/ សាលា Employer/ Company’s Address 雇主/公司地址					
ភាគីពាក់ព័ន្ធConnected Parties 关联人士	អតិថិជនគឺជា/មិនមែនជាអគនាយក/នាយកគ្រប់គ្រង/ប្រធាន/អ្នកគ្រប់គ្រងជាន់ខ្ពស់និងបុគ្គលសំខាន់ៗថ្នាក់ខ្ពស់/ប្រធានគណៈកម្មាធិការ/ប្រធានផ្នែក/ប្រធានសាខា/មន្ត្រីទទួលបន្ទុកការអនុម័តឥណទាន/អ្នកកាន់កាប់ភាគហ៊ុន (អ្នកដែលកាន់កាប់ភាគហ៊ុនចាប់ពី ៥% ឡើងតែម្នាក់ឯង ឬរួមគ្នាជាមួយអ្នកកាន់កាប់ភាគហ៊ុនដទៃទៀត) របស់ Bank of China (Hong Kong) Limited (រួមទាំងធនាគារចិន (ហុងកុង) លីមីតធីត សាខាភ្នំពេញ) ឬធនាគារចិនលីមីតធីត (រួមទាំងបុត្រសម្ព័ន្ធ និងសាខាទាំងឡាយរបស់ពួកគេ) ឬ បុត្រសម្ព័ន្ធ ឬសម្ព័ន្ធហ្មាតិរបស់ Bank of China (Hong Kong)				

Limited និងអង្គភាពផ្សេងៗទៀតដែលស្ថិតក្រោមការគ្រប់គ្រងរបស់ Bank of China (Hong Kong) Limited ឬអ្នកកាន់កាប់ភាគហ៊ុន/ម្ចាស់ភាគហ៊ុនភាគតិច/អភិបាល/អ្នកគ្រប់គ្រងជាន់ខ្ពស់ និងបុគ្គលិកសំខាន់ៗរបស់បុត្រសម្ព័ន្ធ សម្ព័ន្ធព្យាទិ និងអង្គភាពផ្សេងៗទៀតនោះ។ អតិថិជន គឺជា ក្រុមហ៊ុន ក្រុមហ៊ុនសហកម្មសិទ្ធិ ឬក្រុមហ៊ុនដែលមិនបានចុះបញ្ជីក្នុងទីផ្សារភាគហ៊ុន ដែលអាចស្ថិតក្រោមការគ្រប់គ្រងរបស់បុគ្គលដែលបានរៀបរាប់នេះ ឬសាច់ញាតិរបស់ពួកគេ។ អភិបាល ដៃគូ អ្នកគ្រប់គ្រង ឬភ្នាក់ងាររបស់អតិថិជន គឺ Bank of China (Hong Kong) Limited ឬអ្នកកាន់កាប់ភាគហ៊ុនណាមួយ ឬអ្នកកាន់កាប់ភាគហ៊ុនភាគតិច ឬអភិបាលរបស់ Bank of China (Hong Kong) Limited ឬសាច់ញាតិរបស់ពួកគេ។ អ្នកធានារបស់អតិថិជន គឺអ្នកកាន់កាប់ភាគហ៊ុន អ្នកកាន់កាប់ភាគហ៊ុនភាគតិច ឬអភិបាលរបស់ Bank of China (Hong Kong) Limited ឬធនាគារចិន (ហុងកុង) សាខាភ្នំពេញ ឬសាច់ញាតិរបស់ពួកគេ។ The Customer is / is not one of the following persons or their relatives : director / supervisor / chief executive / senior management and key staff / chairman of committee / head of department / head of branch / lending officer / controller (holdings 5% or more shareholding alone or together with associates who are controllers) of our parent company Bank of China (Hong Kong) Limited (BOCHK) or Bank of China Limited (including their subsidiaries and branches) or BOCHK’s subsidiaries, affiliates and other entities over which BOCHK is able to exert control or controller/minority shareholder controller / director / senior management and key staff of such subsidiaries, affiliates and other entities. The Customer’s agent is/ is not BOCHK or any of its controllers or minority shareholder controllers or directors or their relatives.. The Customer’s guarantor is / is not any controller, minority shareholder controller or director of BOCHK or their relatives. 客户是/不是中国银行（香港）有限公司（中银香港）或中国银行股份有限公司(包括附属公司及分行)的董事/监事/总裁/高级管理层及主要职员/委员会主席/部门主管/分行行长/从事贷款审批的雇员/控权人(指单独或连同其他相联控权人持股 5%或以上), 或中银香港附属公司、联属公司以及中银香港能对其行使控制的其他实体及其控权人/小股东控权人/董事/高级管理层及主要职员, 以及上述人士的亲属。客户的代理人是/不是中银香港或其任何控权人、小股东控权人、董事或上述亲属。客户的担保人是/不是中银香港的任何控权人、小股东控权人或董事或上述人士亲属。 ☐ ជាកាតីពាក់ព័ន្ធ Yes 是 ☐ មិនមែនជាកាតីពាក់ព័ន្ធ (ប្រសិនបើមានការកែប្រែណាមួយចំពោះស្ថានភាពបច្ចុប្បន្ន អតិថិជនត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដល់ធនាគារភ្លាម)/No 不是，现时并不存在上述关系。倘日后如有此等关系，本人同意尽快以书面形式通知银行。 ប្រសិនបើជាកាតីពាក់ព័ន្ធ សូមបញ្ជាក់ឈ្មោះបុគ្គលនោះ: If Yes, please provide details 如是，请提供详情： ឈ្មោះកាតីពាក់ព័ន្ធ Name of specified person 关联人员的姓名: _____ ទំនាក់ទំនង Relationship 关系: _____	
តើអតិថិជនមាន ឬធ្លាប់មានគណនីនៅ Bank of China (Hong Kong) Limited ដែរឬទេ?/客户是否(曾)在中国银行（香港）开户? /Has Customer held/ever held any accounts with Bank of China (Hong Kong) Limited? ☐បាទ/ចាស 是/Yes ☐មិនមាន 否/No	
អ្នកស្នើសុំរួម Joint Applicant 联名申请人 (3)	
ឈ្មោះTitle 称谓	☐ លោកMr 先生 ☐ អ្នកនាងMiss 小姐 ☐ អ្នកស្រីMadam 女士 ☐ ផ្សេងៗOthers 其他 _____
ម្ចាស់គណនីAccount Holder 账户持有人	ឈ្មោះName (as per ID/Passport) 姓名(如身份证/护照) ឈ្មោះធ្លាប់មាន Former Name (if any) 曾用名(如有)
ប្រភេទអត្តសញ្ញាណ Identity Type 证件类型	☐ អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ ID Card 身份证 ☐ លិខិតឆ្លងដែន Passport 护照 ☐ ផ្សេងៗOthers 其他 _____ ប្រទេស/តំបន់ Country/Region of Issue 签发国家/地区
លេខអត្តសញ្ញាណ Identity Number 证件号码	ថ្ងៃផ្តល់អោយ Issue Date 签发日期 DD/MM/YYYY ថ្ងៃផុតកំណត់ Expiry Date 到期日 DD/MM/YYYY
និវាសនភាព Resident Status 居留身份	សុពលភាពទិដ្ឋការ ចាប់ពី Visa Valid From ដល់ថ្ងៃValid Till 签证有效期由: DD/MM/YYYY 有效期至: DD/MM/YYYY ☐ និវាសនជនResident 居民 ☐ អនិវាសនជនNon-Resident 非居民
ភេទGender 性别	☐ ប្រុស Male 男 ☐ ស្រី Female 女
ទីកន្លែងកំណើត Country/Region of Birth 出生国家/地区	ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត Date of Birth 出生日期 DD/MM/YYYY
សញ្ជាតិNationality (Country/Region) 国籍 (国家/地区)	សញ្ជាតិទី១ 1st Nationality 国籍 1 សញ្ជាតិទី២(ប្រសិនបើមាន) 2nd Nationality (If any) 国籍 2 (如有)
អាសយដ្ឋានស្នាក់នៅ Residential Address 居住地址	_____ លេខកូដប្រៃសនីយ៍ Post Code 邮编 : _____
អាសយដ្ឋានទំនាក់ទំនង Correspondence Address 通讯地址	☐ ដូចអាសយដ្ឋានស្នាក់នៅខាងលើ Same as Residential Address above 与上述居住地址相同 ☐ _____ លេខកូដប្រៃសនីយ៍ Post Code 邮编 : _____

អាសយដ្ឋានអចិន្ត្រៃយ៍ Permanent Address 永久地址	☐ ដូចអាសយដ្ឋានស្នាក់នៅខាងលើ Same as Residential Address above 与上述居住地址相同 ☐ ដូចអាសយដ្ឋានទំនាក់ទំនងខាងលើ Same as Correspondence Address above 与上述通讯地址相同			
លេខទូរស័ព្ទទំនាក់ទំនង Contact No 联络电话	លេខទូរស័ព្ទលើតMobile Phone No. 手机号码: លេខកូដតំបន់Country Code 国家号លេខNo. 号码: លេខទូរស័ព្ទលំនៅស្ថានResidential Phone No. 住宅电话: លេខកូដតំបន់Country Code 国家号លេខNo. 号码: លេខទូរស័ព្ទក្រុមហ៊ុនOffice Phone No. 公司电话 លេខកូដតំបន់Country Code 国家号លេខNo. 号码:			
អ៊ីម៉ែល Email Address 电子邮箱地址	អ៊ីម៉ែលនេះនឹងត្រូវបានទុកជាឧបករណ៍ទំនាក់ទំនងចាំបាច់រវាងធនាគារនិងអតិថិជន។ អតិថិជនចាំបាច់ត្រូវផ្តល់អ៊ីម៉ែលដែលត្រឹមត្រូវនិងប្រើប្រាស់ជាប្រចាំ (ចំពោះការស្នើសុំរបាយការណ៍សាច់ប្រាក់អេឡិចត្រូនិច ចាំបាច់ត្រូវផ្តល់អ៊ីម៉ែល)។ This email address shall be used as the key email address for communication between the Customer and the Bank. Customer is reminded to provide a correct and regularly maintained email address. Compulsory for applying e-Statement Services 此电邮地址将作为客户与银行沟通的主要往来通讯电邮。客户须提供正确及经常操作的电邮地址，申请电子结单服务必须提供。)			
កម្រិតវប្បធម៌ Education Level 教育水平	☐ បឋមសិក្សា ឬក្រោមបឋមសិក្សាPrimary School or Below 小学或以下 ☐ មធ្យមសិក្សាបឋមភូមិ Secondary School 中学 ☐ មធ្យមសិក្សាទុតិយភូមិ Post-secondary or Tertiary 预科或大专 ☐ បរិញ្ញាបត្រ/ បរិញ្ញាបត្ររង University Degree 大学学位/本科 ☐ អនុបណ្ឌិត/ខ្ពស់ជាងអនុបណ្ឌិត Post-graduate or Above 研究学位或以上			
មុខរបរOccupation 职业				
អាជីវកម្មក្រុមហ៊ុន 公司行业 /Business Industry:				
ប្រាក់ចំណូលប្រចាំខែ (ជាដុល្លារអាមេរិក) Monthly Income (USD equivalent) 每月收入 (美元等值)	☐ 0 – 1,000 ☐ 2,001 – 5,000 ☐ 10,001 – 20,000 ☐ លើសពី50,001(សូមបញ្ជាក់) 50,001 or more (Please Specify) 或以上 (请说明) ☐ 1,001 – 2,000 ☐ 5,001 – 10,000 ☐ 20,001 – 50,000			
ឈ្មោះក្រុមហ៊ុន/ស្ថាប័ន/សាលា Employer/Company/School Name 雇主/公司/学校名称				
អាសយដ្ឋានក្រុមហ៊ុន/ស្ថាប័ន/សាលា Employer/ Company’s Address 雇主/公司地址				
ភាគីពាក់ព័ន្ធ Connected Parties 关联人士	អតិថិជនគឺជា/មិនមែនជាអគន្យាយក/នាយកគ្រប់គ្រង/ប្រធាន/អ្នកគ្រប់គ្រងជាន់ខ្ពស់និងបុគ្គលសំខាន់ៗថ្នាក់ខ្ពស់/ប្រធានគណៈកម្មាធិការ/ប្រធានផ្នែក/ប្រធានសាខា/មន្ត្រីទទួលបន្ទុកការអនុម័តគណនា/អ្នកកាន់កាប់ភាគហ៊ុន (អ្នកដែលកាន់កាប់ភាគហ៊ុនចាប់ពី ៥% ឡើងតែម្នាក់ឯង ឬរួមគ្នាជាមួយអ្នកកាន់កាប់ភាគហ៊ុនដទៃទៀត) របស់ Bank of China (Hong Kong) Limited (រួមទាំងធនាគារចិន (ហុងកុង) លីមីតធីត សាខាភ្នំពេញ) ឬធនាគារចិនលីមីតធីត (រួមទាំងបុត្រសម្ព័ន្ធ និងសាខាទាំងឡាយរបស់ពួកគេ) ឬ បុត្រសម្ព័ន្ធ ឬសម្ព័ន្ធព្យាធិបតេស Bank of China (Hong Kong) Limited និងអង្គភាពផ្សេងៗទៀតដែលស្ថិតក្រោមការគ្រប់គ្រងរបស់ Bank of China (Hong Kong) Limited ឬអ្នកកាន់កាប់ភាគហ៊ុន/ម្ចាស់ភាគហ៊ុនភាគតិច/អភិបាល/អ្នកគ្រប់គ្រងជាន់ខ្ពស់ និងបុគ្គលិកសំខាន់ៗរបស់បុត្រសម្ព័ន្ធ សម្ព័ន្ធព្យាធិ និងអង្គភាពផ្សេងៗទៀតនោះ។ អតិថិជន គឺជា ក្រុមហ៊ុន ក្រុមហ៊ុនសហកម្មសិទ្ធិ ឬក្រុមហ៊ុនដែលមិនបានចុះបញ្ជីក្នុងទីផ្សារភាគហ៊ុន ដែលអាចស្ថិតក្រោមការគ្រប់គ្រងរបស់បុគ្គលដែលបានរៀបរាប់នេះ ឬសាច់ញាតិរបស់ពួកគេ។ អភិបាល ដៃគូ អ្នកគ្រប់គ្រង ឬភ្នាក់ងាររបស់អតិថិជន គឺ Bank of China (Hong Kong) Limited ឬអ្នកកាន់កាប់ភាគហ៊ុនណាមួយ ឬអ្នកកាន់កាប់ភាគហ៊ុនភាគតិច ឬអភិបាលរបស់ Bank of China (Hong Kong) Limited ឬសាច់ញាតិរបស់ពួកគេ។ អ្នកធានារបស់អតិថិជន គឺអ្នកកាន់កាប់ភាគហ៊ុន អ្នកកាន់កាប់ភាគហ៊ុនភាគតិច ឬអភិបាលរបស់ Bank of China (Hong Kong) Limited ឬធនាគារចិន (ហុងកុង) សាខាភ្នំពេញ ឬសាច់ញាតិរបស់ពួកគេ។ The Customer is / is not one of the following persons or their relatives : director / supervisor / chief executive / senior management and key staff / chairman of committee / head of department / head of branch / lending officer / controller (holdings 5% or more shareholding alone or together with associates who are controllers) of our parent company Bank of China (Hong Kong) Limited (BOCHK) or Bank of China Limited (including their subsidiaries and branches) or BOCHK’s subsidiaries, affiliates and other entities over which BOCHK is able to exert control or controller/minority shareholder controller / director / senior management and key staff of such subsidiaries, affiliates and other entities. The Customer’s agent is/ is not BOCHK or any of its controllers or minority shareholder controllers or directors or their relatives.. The Customer’s guarantor is / is not any controller, minority shareholder controller or director of BOCHK or their relatives. 客户是/不是中国银行（香港）有限公司（中银香港）或中国银行股份有限公司(包括附属公司及分行)的董事/监事/总裁/高级管理层及主要职员/委员会主席/部门主管/分行行长/从事贷款审批的雇员/控权人(指单独或连同其他相联控权人持股 5%或以上), 或中银香港附属公司、联属公司以及中银香港能对其行使控制的其他实体及其控权人/小股东控权人/董事/高级管理层及主要职员，以及上述人士的亲属。客户的代理人是/不是中银香港或其任何控权人、小股东控权人、董事或上述亲属。客户的担保人是/不是中银香港的任何控权人、小股东控权人或董事或上述人士亲属。 ☐ ជាភាគីពាក់ព័ន្ធ Yes 是			

	☐ មិនមែនជាភាគីពាក់ព័ន្ធ (ប្រសិនបើមានការកែប្រែណាមួយចំពោះស្ថានភាពបច្ចុប្បន្ន អតិថិជនត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដល់ធនាគារភ្លាម)/No 不是，现时并不存在上述关系。倘日后如有此等关系，本人同意尽快以书面形式通知银行。 ប្រសិនបើជាភាគីពាក់ព័ន្ធ សូមបញ្ជាក់ឈ្មោះបុគ្គលនោះ: If Yes, please provide details 如是，请提供详情： ឈ្មោះភាគីពាក់ព័ន្ធ Name of specified person 关联人员的姓名: ទំនាក់ទំនង Relationship 关系:		
តើអតិថិជនមាន ឬធ្លាប់មានគណនីនៅ Bank of China (Hong Kong) Limited ដែរឬទេ?/客户是否(曾)在中国银行（香港）开户？/Has Customer held/ever held any accounts with Bank of China (Hong Kong) Limited? ☐ បាទ/ចាស 是/Yes ☐ មិនមាន 否/No			
2.ព័ត៌មានគណនី Account Information 账户资料			
គោលបំណងនៃការបើកគណនី Account Opening Purpose (Select a maximum of 3 items) 开户用途)	☐ សន្សំ Savings 储蓄 ☐ បើកប្រាក់បៀវត្ស Payroll 工资 ☐ ការវិនិយោគ Investment 投资	☐ សងប្រាក់កម្ចីLoan Repayment 偿还贷款 ☐ ប្រតិបត្តិការប្រចាំថ្ងៃDaily Transaction 处理日常收支 ☐ ផែនការចូលនិវត្តន៍Retirement Plan 退休计划	☐ កម្រៃជើងសារ Commission 收取佣金 ☐ ផ្សេងៗ(សូមបញ្ជាក់)Others (Please Specify) 其他(请说明):
មូលហេតុដែលបើកគណនីនៅប្រទេសកម្ពុជា (សម្រាប់តែអ្នកដែលមិនមែនសញ្ជាតិកម្ពុជាប៉ុណ្ណោះ)/Reason for opening account in Cambodia (applicable to Non-Cambodian only) 在柬埔寨开户原因(只适用于非柬埔寨公民)	☐ អន្តោប្រវេសន៍ Immigration 移民 ☐ ការងារ Work 工作	☐ សិក្សា Study 求学 ☐ ការវិនិយោគ Investment 投资	☐ ផ្សេងៗ(សូមបញ្ជាក់) Others (Please Specify) 其他(请说明):
ប្រភពចំណូល Source of Fund (Select a maximum of 3 items) 资金来源	☐ បើកប្រាក់បៀវត្ស Payroll 工资 ☐ ចូលនិវត្តន៍ Retirement Fund 退休金 ☐ ការសន្សំប្រាក់ចំណូល Income Accumulation 收入积累 ☐ កំរៃជើងសារ/ចំណូលអាជីវកម្ម Commission/Business Income 佣金/生意收入	☐ ផលវិធិវិនិយោគ Return on Investment 投资收益 ☐ ទ្រព្យសម្បត្តិបានពីមរតក-ការស្នងមរតក Inheritance 世袭财产/遗产继承 ☐ លក់ទ្រព្យសម្បត្តិផ្ទាល់ខ្លួន(សូមបញ្ជាក់)Sales of Property (Please specify)资产出售 (请说明)	☐ ការផ្ដល់ផ្លូវ Sales Proceeds 销售收入 ☐ ផ្សេងៗ(សូមបញ្ជាក់) Others (Please Specify) 其他(请说明):
សកម្មភាពប្រតិបត្តិការដែលបានគ្រោងទុកប្រចាំខែ Anticipated Monthly Account Activity 预期每月账户活动	ទឹកប្រាក់នៃប្រតិបត្តិការសរុបប្រចាំខែដែលបានប៉ាន់ស្មានជាមុន (ទឹកប្រាក់សមមូលជាដុល្លារអាមេរិក)/Accumulative Debit & Credit (in USD equivalent) 每月收支金额合计 (以美元等值计):		
	☐ 0 – 5,000 ☐ 5,001 – 10,000	☐ 10,001 – 50,000 ☐ 50,001 – 100,000	☐ លើសពី100,001(សូមបញ្ជាក់) 100,001 or more (Please Specify) 或以上(请说明):
	ចំនួនប្រតិបត្តិការប្រចាំខែដែលបានប៉ាន់ស្មានជាមុន Number of Transaction 每月交易次数		
	☐ 0 – 25 ☐ 26 – 50	☐ 51 – 100 ☐ 101 – 200	☐ លើសពី201(សូមបញ្ជាក់)201 or more (Please Specify) 或以上(请说明):
	ប្រភេទនៃប្រតិបត្តិការដែលបានគ្រោងទុក Overall Transaction Pattern (Select a maximum of 3 items) 主要交易方式		
	☐ សាច់ប្រាក់ Cash 现金 ☐ មូលប្បទានបត្រ Cheque/Cashier’s Order 支票/银行本票	☐ ការផ្ទេរប្រាក់Transfer 转账 ☐ ការផ្ទេរប្រាក់ក្រៅប្រទេស Remittance 汇款	☐ ផ្សេងៗ(សូមបញ្ជាក់) Others (Please specify) 其他(请说明):
បណ្តាញប្រតិបត្តិការចម្បង Main channel(s) of Transaction (Select a maximum of 3 items) 主要交易渠道			
☐ ប្រតិបត្តិការតាមបញ្ជីធនាគារBranch’s Counter 分行柜台 ☐ សេវាធនាគារតាមអ៊ីនធឺណិត-ទូរសព្ទចល័ត Internet/Mobile Banking 网上/手机银行 ☐ ប្រតិបត្តិការតាមម៉ាស៊ីន ដកប្រាក់ ATM 自动柜员机 ☐ សេវាធនាគារចល័ត Phone Banking 电话银行 ☐ ផ្សេងៗ(សូមបញ្ជាក់) Others (Please specify) 其他(请说明):			

3.ប្រភេទសេវាកម្ម Account Services 账户服务

ប្រភេទគណនី Account Type 账户类别	☐ គណនីសន្សំ Savings Account 活期存款账户	☐ គណនីមូលប្បទានបច្ចុប្បន្ន Current Account 支票账户	☐ គណនីសន្សំម៉ាស៊ីន Mac Savings Account 活期一本通账户
	☐ ប្រាក់រៀល KHR 瑞尔 ☐ ប្រាក់យ៉ន RMB 人民币 ☐ ប្រាក់ដុល្លារ USD 美元 ☐ ផ្សេងៗOther 其他.....	☐ ប្រាក់រៀល KHR 瑞尔 ☐ ប្រាក់យ៉ន RMB 人民币 ☐ ប្រាក់ដុល្លារ USD 美元 ☐ ផ្សេងៗOther 其他.....	☐ ផ្សេងៗ(សូមបញ្ជាក់) Others (please specify) 其他(请说明):
	☐ គណនីសន្សំម៉ាស៊ីនមានកាលកំណត់ Multi Currency Time Deposit Account 多币种定期一本通账户		

4. សេវាកាតឥណទាន Debit Card Services 借记卡服务

អ្នកស្នើសុំរួម(1) Joint Applicant (1)	☐ កាតឥណទាន Debit Card (UnionPay) 借记卡(银联)	
	គណនីស្នើសុំភ្ជាប់ Accounts to be Linked 关联账户: ☐ គណនីសន្សំដូចស្នើសុំខាងលើ Savings account requested above 上述申请储蓄账户: ☐ គណនីសន្សំមានស្រាប់ Existing account 已开立储蓄账户:	
អ្នកស្នើសុំរួម(2) Joint Applicant (2)	☐ កាតឥណទាន Debit Card (UnionPay) 借记卡(银联)	
	គណនីស្នើសុំភ្ជាប់ Accounts to be Linked 关联账户: ☐ គណនីសន្សំដូចស្នើសុំខាងលើ Savings account requested above 上述申请储蓄账户: ☐ គណនីសន្សំមានស្រាប់ Existing account 已开立储蓄账户:	
អ្នកស្នើសុំរួម(3) Joint Applicant (3)	☐ កាតឥណទាន Debit Card (UnionPay) 借记卡(银联)	
	គណនីស្នើសុំភ្ជាប់ Accounts to be Linked 关联账户: ☐ គណនីសន្សំដូចស្នើសុំខាងលើ Savings account requested above 上述申请储蓄账户: ☐ គណនីសន្សំមានស្រាប់ Existing account 已开立储蓄账户:	

5. សេវាធាតុអេឡិចត្រូនិក Electronic Banking Services 电子银行服务

របាយការណ៍សាច់ប្រាក់អេឡិចត្រូនិក (ផ្ញើទៅកាន់អ៊ីម៉ែលដែលបានផ្តល់អោយខាងលើ) E-Statement (to be delivered to the email provided above) 电子账单 (发送到上述提供的电子邮箱)	☐ សំរាប់អ្នកស្នើសុំរួម(1) Applicable to Joint Applicant (1) only 只适用于联名申请人 (1)
សេវាធាតុអេឡិចត្រូនិក (សំរាប់គណនីរួមដែលមានលក្ខខណ្ឌចុះហត្ថលេខាដោយម្នាក់ណាក៏បានក្នុងចំណោមម្ចាស់គណនី) BOCnet (Internet Banking) 网上银行 (Applicable only to joint accounts with signature arrangement set as any one of the signatures being effective 只适用于单签生效的联名账户)	☐ សំរាប់អ្នកស្នើសុំរួម(1) Applicable to Joint Applicant (1) only 只适用于联名申请人 (1)
សេវាធាតុអេឡិចត្រូនិក (សំរាប់គណនីរួមដែលមានលក្ខខណ្ឌចុះហត្ថលេខាដោយម្នាក់ណាក៏បានក្នុងចំណោមម្ចាស់គណនី) Mobile Banking 手机银行 (Applicable only to joint accounts with signature arrangement set as any one of the signatures being effective 只适用于单签生效的联名账户)	☐ សំរាប់អ្នកស្នើសុំរួម(1) Applicable to Joint Applicant (1) only 只适用于联名申请人 (1)

សេវាកម្មSMS SMS Notification 短信通知

☐ អ្នកស្នើសុំរួម(1) Joint Applicant (1) 联名申请人 (1)

សូមជ្រើសរើសគណនី Applicable account(s) 适用账户	លេខទូរស័ព្ទ Mobile Number 手机号码	ទឹកប្រាក់អប្បបរមា Lower Limit 下限金额	ភាសា Language 语言	ទទួលការផ្ញើសារនៅពេលយប់ Receive SMS at night 夜间短信接收
<Account Type 1>			☐ ភាសាអង់គ្លេស English 英文 ☐ ភាសាចិន Chinese 中文	☐ បាទ/ចាស 是/Yes ☐ មិនមាន 否/No
<Account Type 2>			☐ ភាសាអង់គ្លេស English 英文 ☐ ភាសាចិន Chinese 中文	☐ បាទ/ចាស 是/Yes ☐ មិនមាន 否/No
<Account Type 3>			☐ ភាសាអង់គ្លេស English 英文 ☐ ភាសាចិន Chinese 中文	☐ បាទ/ចាស 是/Yes ☐ មិនមាន 否/No

☐ អ្នកស្នើសុំរួម(2) Joint Applicant (2) 联名申请人 (2)

សូមជ្រើសរើសគណនី Applicable account(s) 适用账户	លេខទូរស័ព្ទ Mobile Number 手机号码	ទឹកប្រាក់អប្បបរមា Lower Limit 下限金额	ភាសា Language 语言	ទទួលការផ្ញើសារនៅពេលយប់ Receive SMS at night 夜间短信接收
<Account Type 1>			☐ ភាសាអង់គ្លេស English 英文 ☐ ភាសាចិន Chinese 中文	☐ បាទ/ចាស 是/Yes ☐ មិនមាន 否/No
<Account Type 2>			☐ ភាសាអង់គ្លេស English 英文 ☐ ភាសាចិន Chinese 中文	☐ បាទ/ចាស 是/Yes ☐ មិនមាន 否/No
<Account Type 3>			☐ ភាសាអង់គ្លេស English 英文 ☐ ភាសាចិន Chinese 中文	☐ បាទ/ចាស 是/Yes ☐ មិនមាន 否/No

☐ អ្នកស្នើសុំរួម(3) Joint Applicant (3) 联名申请人 (3)

សូមជ្រើសរើសគណនី Applicable account(s) 适用账户	លេខទូរស័ព្ទ Mobile Number 手机号码	ទឹកប្រាក់អប្បបរមា Lower Limit 下限金额	ភាសា Language 语言	ទទួលការផ្ញើសារនៅពេលយប់ Receive SMS at night 夜间短信接收
<Account Type 1>			☐ ភាសាអង់គ្លេស English 英文 ☐ ភាសាចិន Chinese 中文	☐ បាទ/ចាស 是/Yes ☐ មិនមាន 否/No
<Account Type 2>			☐ ភាសាអង់គ្លេស English 英文 ☐ ភាសាចិន Chinese 中文	☐ បាទ/ចាស 是/Yes ☐ មិនមាន 否/No
<Account Type 3>			☐ ភាសាអង់គ្លេស English 英文 ☐ ភាសាចិន Chinese 中文	☐ បាទ/ចាស 是/Yes ☐ មិនមាន 否/No

ផ្សេងៗ(សូមបញ្ជាក់) Others (please specify) 其他
(请说明):

6.សេចក្តីប្រកាសរបស់អតិថិជន Customer Declaration 客户声明

ខ្ញុំបាទ/នាងខ្ញុំបានយល់ព្រម ផ្ទៀងផ្ទាត់ ទទួលស្គាល់និងព្រមព្រៀងដូចខាងក្រោម៖

I agree, confirm, acknowledge and declare that 以下签署的客户同意、证实、确认并声明:-

1. រាល់ព័ត៌មានទាំងអស់ដែលមានក្នុងពាក្យស្នើសុំ(ព័ត៌មានលម្អិតអតិថិជន/ប្រភេទសេវាកម្មក្នុងទំព័របន្ថែម)(ប្រសិនបើមាន)និងឯកសារដែលខ្ញុំបាទ/នាងខ្ញុំផ្តល់អោយ Bank of China (Hong Kong) Limited សាខាភ្នំពេញ (“ធនាគារ”) និងឯកសារភ្ជាប់ផ្សេងៗពីមានប្រសិទ្ធភាព ជាតំណែង គ្រប់គ្រាន់ ត្រឹមត្រូវនិងថ្មីបំផុត។ ខ្ញុំបាទ/នាងខ្ញុំយល់ព្រមផ្តល់សិទ្ធិទៅកាន់ធនាគារក្នុងការ ប្រើប្រាស់ ព័ត៌មានទាំងឡាយដើម្បីផ្ទៀងផ្ទាត់ពិភាក្សាសមស្របនៃប្រភពព័ត៌មាន។ បន្ថែមពីនេះទៀតខ្ញុំបាទ/នាងខ្ញុំសូមសន្យាថា ប្រសិនបើមានការផ្លាស់ប្តូរនូវព័ត៌មានដែលបានផ្តល់អោយខ្ញុំបាទ/នាងខ្ញុំនឹងធ្វើការផ្តល់ព័ត៌មានមកកាន់ធនាគារអោយបានឆាប់រហ័សនិងផ្តល់ឯកសារច្បាប់ដើមបច្ចុប្បន្នចំពោះដែលមានប្រសិទ្ធភាព(រួមមាន ឯកសារភ្ជាប់ដែលមានប្រសិទ្ធភាពតាមផ្លូវច្បាប់ បទបញ្ញត្តិ ឬសេចក្តីណែនាំដែលចេញដោយបទបញ្ញត្តិ/អាជ្ញាធរពន្ធដារ ក្នុងករណីប្រើប្រាស់បាន)ក្នុងរយៈពេល ៣០ ថ្ងៃបន្ទាប់ពីមានការផ្លាស់ប្តូរ។ ខ្ញុំបាទ/នាងខ្ញុំយល់ស្របចំពោះ ធនាគារមានសិទ្ធិក្នុងការប្រើប្រាស់ប្រភពនៃឯកសារផ្សេងៗដែលមានភាពសមស្រប ដើម្បីធ្វើបច្ចុប្បន្នកម្មព័ត៌មានអតិថិជនដែលមានស្រាប់។ ក្នុងករណីមានភាពចាំបាច់ ធនាគារមានសិទ្ធិស្នើសុំអតិថិជនបញ្ជាក់រាល់ឯកសារពាក់ព័ន្ធទាំងឡាយ។

All information set out in this application form, all Supplementary Continuation Sheet(s) for Customer Information/Account Services (if any) and any document(s) provided by me to Bank of China (Hong Kong) Limited Phnom Penh Branch (“the Bank”) is valid, true, complete, accurate and up-to-date. I authorize the Bank to verify such information from any source it may consider appropriate. I further agree to notify the Bank promptly in writing upon occurrence of any changes to the information not later than 30 days after such change, and to provide certified copies of any replacement or documents (including supporting and other documents required under any laws, regulations or guidelines issued by any regulatory or tax authorities, if applicable). I acknowledge that the Bank has the right to rely on the information obtained or that comes to its knowledge from any source it may consider appropriate to update my existing information and may require my confirmation, if necessary. 客户在本申请表中及所有《客户资料/账户服务补充续页》(如有)列出的所有资料及提供予中国银行(香港)有限公司金边分行(“银行”)的任何文件均为有效、真实、完整、准确及最新,且客户授权银行从其认为合适的来源验证该等资料。客户进一步同意如该等资料有任何变更会将从速以书面形式通知银行,并无论如何须于资料变更后30天内提供任何替代或文件的核证副本(如适用,包括因任何法律、规例或任何监管或税务机构所发出的指引而要求取得的证明或其他文件)。客户确认,银行有权根据其认为恰当的任何资料来源以更新其现存的资料,如有需要银行可要求客户确认有关资料。

2. ខ្ញុំបាទ/នាងខ្ញុំបានអាន និងយល់ច្បាស់ នូវពាក្យនិងលក្ខខណ្ឌ ច្បាប់ ខិត្តប័ណ្ណនិងតម្លៃសេវាកម្មនៃគណនីទាំងឡាយរបស់ធនាគារ និងយល់ព្រមចំពោះការចងនៃលក្ខខណ្ឌទាំងនេះ (ដោយយល់ព្រមទៅតាមការកែប្រែរបស់ធនាគារដោយមិនបានជូនដំណឹងជាមុន)។

I have received, read and understood all the Bank's terms and conditions, rules, brochures, provisions and fees and charges relating to the accounts, products and services applied for in this application form and agree to be bound by them (as amended by the Bank from time to time). 客户已收到、阅读并理解银行所有适用于本申请表所申请的账户、产品及服务的相关条款及细则、规则、小册子、条文及服务费用,并同意受其约束(以银行不时修订之版本为准)。

3. ខ្ញុំបាទនាងខ្ញុំបានអាន និងយល់ច្បាស់ នូវពាក្យនិងលក្ខខណ្ឌ ច្បាប់ ខិត្តប័ណ្ណនិងតម្លៃសេវាកម្មនៃគណនីទាំងឡាយរបស់ធនាគារ និងយល់ព្រមចំពោះការចងនៃលក្ខខណ្ឌក្នុងពាក្យស្នើសុំនិងការជូនដំណឹងប្រើប្រាស់តាមរយៈការបង្ហាញក្នុងបរិវេណធនាគារ និងគេហទំព័រ/បណ្តាញសង្គមជាសាធារណរបស់ធនាគារ។

I understand and agree that the Bank may at any time at its sole discretion vary the Bank's terms and conditions, rules, brochures, provisions and fees and charges relating to the accounts, products and services applied for in this application form, with notice using any method including by way of display of such notice in the Bank's premises and/or on publicly accessible sections of the Bank's website. 客户了解并同意,银行可全权酌情决定不时更改适用于本申请表所申请的账户、产品及服务的条款及细则、规则、小册子、条文及服务费用,并以任何方式通知客户,包括在银行处所及/或银行网站的可供公众浏览部份展示该等通知。

4. លើកលែងតែមានចែងដោយឡែកក្នុងពាក្យស្នើសុំ(ក្នុងព័ត៌មានលម្អិតអតិថិជនឬទំព័របន្ថែមប្រភេទសេវាកម្ម)ឬឯកសារផ្សេងៗ(ប្រសិនបើមាន) ក្រៅពីអតិថិជនផ្ទាល់ អ្នកផ្សេងមិនមានសិទ្ធិក្នុងការទទួលបានអត្ថប្រយោជន៍នៃគណនីនេះឡើយ។

Unless otherwise specified in the Supplementary Continuation Sheet(s) for Customer Information/Account Services and other relevant documents (if any), no other person besides me has any interest in my accounts. 除非《客户资料/账户服务补充续页》及其他相关文件(如有)另有指明,否则除客户外没有其他人在客户的账户中享有任何利益。

5. សំរាប់ការប្រមូលនូវយុត្តាធិការលេខអត្តសញ្ញាណនៃអ្នកបង់ពន្ធ៖

Applicable to the collection of Jurisdiction of Residence & Taxpayer Identification Number or its Functional Equivalent (“TIN”) 适用于收集居留司法管辖区及税务编号或具有等同功能的识别编号(简称「税务编号」):

- (a) ខ្ញុំបាទ/នាងខ្ញុំយល់ព្រមចំពោះបទបញ្ញត្តិដែលធនាគារប្រព្រឹត្តទៅតាមច្បាប់នៃការបង់ពន្ធប្រទេសកម្ពុជា (i) ព័ត៌មានដែលអតិថិជនបានផ្តល់នឹងរក្សាទុកជាគោលបំណងនៃការប្រើប្រាស់សម្រាប់ផ្លាស់ប្តូរក្នុងប្រព័ន្ធហិរញ្ញវត្ថុរបស់ធនាគារដោយស្វ័យប្រវត្តិ។ (ii) ធនាគារមានសិទ្ធិក្នុងការរាយការណ៍ទៅកាន់អគ្គនាយកដ្ឋានពន្ធដារប្រចាំប្រទេសកម្ពុជារាល់ព័ត៌មាននិងឯកសារចាំបាច់ណាមួយដែលផ្ទាល់គណនីបានផ្តល់ក្នុងគោលបំណងនៃការបង់ពន្ធអនុលោមទៅតាមច្បាប់នៃការបង់ពន្ធក្រៅប្រទេសរវាងប្រទេសកម្ពុជានិងស្ថាប័ន US IRS (សហរដ្ឋអាមេរិក)។

I acknowledge and agree that (i) the information collected and kept by the Bank is for the purpose of automatic exchange of financial account information; and, (ii) such information and information regarding the account holder and any reportable account(s) may be reported by the Bank and exchanged with the tax authorities of another jurisdiction or jurisdictions in which the account holder may be resident for tax purposes, pursuant to the General Taxation Department and agreement between Cambodia and US IRS. 客户知悉及同意,银行可根据柬埔寨有关交换财务账户资料的法律条文, (i) 收集所载资料并可备存作自动交换财务账户资料用途及(ii) 把该等资料和关于账户持有人及任何须申报账户的资料向柬埔寨税务局申报,从而把资料转交到账户持有人的居留司法管辖区的税务当局。

- (b) ខ្ញុំបាទ/នាងខ្ញុំសន្យាថាប្រសិនបើមានករណីផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានណាមួយដែលធ្វើអោយប៉ះពាល់ដល់អត្តសញ្ញាណបង់ពន្ធ ឬបណ្តាលឲ្យ មានភាពខុសឆ្គងក្នុងឯកសារដោយប្រការណាមួយ ខ្ញុំបាទ/នាងខ្ញុំនឹងធ្វើការជូនដំណឹងមកកាន់ធនាគារ ក្នុងអំឡុងពេល៣០ថ្ងៃបន្ទាប់ពីមានការផ្លាស់ប្តូរ ដោយភ្ជាប់ជាមួយនឹងការបញ្ជាក់ថ្មីដែលត្រឹមត្រូវតាមផ្លូវច្បាប់។

The Customer undertakes to advise the Bank of any change in circumstances which affects the tax residency status of the individual or causes the information contained herein to become incorrect, and to provide the Bank with a suitably updated self-certification form within 30 days of such change in circumstances. 客户承诺,如情况有所改变,以致影响个人的税务居民身分,或引致所载的资料不正确,客户会通知银行,并会在情况发生改变后30日内,向银行提交一份已适当更新的自我证明表格。

- ☐ ខ្ញុំបាទ/នាងខ្ញុំយល់ព្រមផ្តល់សិទ្ធិទៅកាន់ធនាគារចំពោះការប្រើប្រាស់ព័ត៌មានបុគ្គល/ព័ត៌មានសម្ងាត់ផ្ទាល់ខ្លួន រួមទាំងទិន្នន័យដាក់ប្រាក់បញ្ញើរបស់គណនីដែលពាក់ព័ន្ធ ដើម្បីមានភាពងាយស្រួល សេវាកម្ម។ ប្រសិនបើខ្ញុំបាទ/នាងខ្ញុំមានបំណងធ្វើការលុបចោលនូវការផ្តល់សិទ្ធិនេះ ខ្ញុំបាទ/នាងខ្ញុំនឹងធ្វើការស្នើសុំជាលាយលក្ខណ៍អក្សរមកកាន់ធនាគារ។

By ticking this box, I/We hereby authorize the Bank to share my/our personal information and/or sensitive personal information, and deposit details pertaining to this Account in order for the Bank to offer or provide to me/us other related products and services. I/we may revoke the authorization at any time by notifying in writing the Bank. 客户授权银行分享客户的个人资料及/或敏感资料,以及与账户相关的存款资料,以便银行可向客户提供其他产品和服务。客户如要撤销此授权,可以书面形式通知银行。

7.ការផ្ទៀងផ្ទាត់ទទួល Confirmation of Receipt 确认收悉

អតិថិជនបានផ្ទៀងផ្ទាត់និងទទួលយកដូចខាងក្រោម The Customer confirm receipt of 客户确认收到:

☐ សៀវភៅធនាគារ Passbook 存折

☐ កាតព័ណទន្ធ Debit Card 借记卡

☐ ឧបករណ៍ធនាគារតាមអ៊ីនធឺណិត Electronic Banking Service E-Token 电子银行动态口令

☐ ផ្សេងៗ(សូមបញ្ជាក់) Other (Please Specify) 其他(请说明):

8.ហត្ថលេខាអតិថិជន Customer Signature 客户签字

ការណែនាំអំពីការចុះហត្ថលេខាដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើគណនី 账户交易方式/Signing Instruction to perform transaction(s) on account:

☐ ចុះហត្ថលេខាតែម្នាក់គត់ 单签/Sign Solely

☐ ចុះហត្ថលេខាដោយម្នាក់ណាក៏បានក្នុងចំណោមម្ចាស់គណនី 任一签署/Either One to sign

☐ ចុះហត្ថលេខាទាំងពីរនាក់ 双签/Both to sign

☐ លេខសម្ងាត់ 密码/Password

☐ ផ្សេងៗ 其他/ Other

☐ ខ្ញុំបាទ/នាងខ្ញុំបានពិនិត្យនិងយល់ព្រមទៅលើលក្ខខណ្ឌបើកគណនី ព្រមទាំងច្បាប់អនុលោមនៃការបង់ពន្ធគណនីក្រៅប្រទេស(FATCA) របស់ធនាគារចិន(ហុងកុង)សាខាភ្នំពេញ។
本人已阅读并接受中国银行（香港）金边分行开户与外国账户税务合规法案(FATCA) 自我声明相关条款/I/We have read and accepted General Terms and Conditions Governing Account of Bank of China (Hong Kong) Limited Phnom Penh Branch.and Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA) self-certificate

ហត្ថលេខាខាងក្រោមត្រូវបានទុកជាហត្ថលេខាគំរូ ព្រមទាំងបញ្ជាក់ទៅលើការយល់ព្រមនៃសេវាកម្មទាំងឡាយ លក្ខខណ្ឌទាំងឡាយ និងច្បាប់អនុលោមនៃការបង់ពន្ធគណនីក្រៅប្រទេស(FATCA) របស់ធនាគារ
The below signature which shall be used as specimen signature by the Bank and applicable to all accounts/products/services/T&C/FATCA applied for in this application
以下签字将同时作为签字式样，适用于本次申请之所有账户/产品/服务/条款/外国账户税务合规法案

ហត្ថលេខាអតិថិជន Customer's Signature 客户签字	Applicant (1) ឈ្មោះ: 姓名/Name: កាលបរិច្ឆេទ 日期/Date:	Applicant (2) ឈ្មោះ: 姓名/Name: កាលបរិច្ឆេទ 日期/Date	Applicant (3) ឈ្មោះ: 姓名/Name: កាលបរិច្ឆេទ 日期/Date :
--	--	---	---

សំរាប់បំពេញដោយធនាគារ For Bank's Use Only 银行专用						
Account No.	Account 1		Account 2		Account 3	
	Account 4		Account 5		Account 6	
Debit Card No.			Card Type		☐ Regular ☐ Payroll	
Debit Card PIN Mailer:			Electronic Banking Service E-Token, Serial No			
PEP	☐ N	☐ FPEP ☐ LPEP ☐ BPEF			PEP-VE: ☐ N ☐ Y	
Non-F2F KYC	☐ Y ☐ N					
Account Opening through Intermediary	☐ No If Yes, please choose specific intermediaries: ☐ L (Non-face to face customer with full or any part of CDD pertaining to itself and/or connected entities performed by an intermediary supervised by the authority NOT in an equivalent jurisdiction defined by BOCHK) ☐ N (Non-face to face customer with full or any part of CDD performed by an intermediary which is located as well as supervised by the authority in an equivalent jurisdiction defined by BOCHK, with CDD pertaining to the customer itself and/or connected entities)					
Handling Unit:			Remarks:			
Maker Full name Signature Staff Code Date			Checker Full name Signature Staff Code Date			